

新注涵芬樓本

資治通鑑

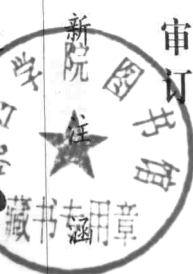
宋·司馬光撰／何香久審訂

k204.3
28(8)

〔宋〕司马光撰

何香久 审订

資治通鑑



芬楼本

8

人民日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴 / (宋)司马光著, 何香久编. —北京: 人民日报出版社, 2002.10

ISBN 7-80153-545-6

I. 资... II. ①司...②何... III. 中国—古代史—编年体 IV. K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第072490号

资 治 通 鉴

责任编辑: 白增华

封面设计: 王 华

出版发行: 人民日报出版社

经 销: 新华书店

印 刷: 北京建工印刷厂

字 数: 5160千字

开 本: 650 x 940/16 (特)

印 张: 382

印 数: 2000

书 号: ISBN 7-80153-545-6/K·019

定 价: 580.00元 (函套装620.00元)

目 录

8

卷第二百五十六 唐纪七十二
僖宗惠圣恭定孝皇帝下之上 (5245)

卷第二百五十七 唐纪七十三
僖宗惠圣恭定孝皇帝下之下 (5267)

卷第二百五十八 唐纪七十四
昭宗圣穆景文孝皇帝上之上 (5289)

卷第二百五十九 唐纪七十五
昭宗圣穆景文孝皇帝上之中 (5310)

卷第二百六十 唐纪七十六
昭宗圣穆景文孝皇帝上之下 (5333)

卷第二百六十一 唐纪七十七

昭宗圣穆景文孝皇帝中之上····· (5355)

卷第二百六十二 唐纪七十八

昭宗圣穆景文孝皇帝中之中····· (5375)

卷第二百六十三 唐纪七十九

昭宗圣穆景文孝皇帝中之下····· (5397)

卷第二百六十四 唐纪八十

昭宗圣穆景文孝皇帝下之上····· (5420)

卷第二百六十五 唐纪八十一

昭宗圣穆景文孝皇帝下之下····· (5436)

昭宣光烈孝皇帝····· (5440)

卷第二百六十六 后梁纪一

太祖神武元圣孝皇帝上····· (5457)

卷第二百六十七 后梁纪二

太祖神武元圣孝皇帝中····· (5479)

卷第二百六十八 后梁纪三四

(5502) 太祖神武元圣孝皇帝下 (5502)

均王上上 (5517)

卷第二百六十九 后梁纪四

均王上 (5525)

卷第二百七十 后梁纪五

均王中 (5548)

卷第二百七十一 后梁记六

均王下 (5569)

卷第二百七十二 后唐纪一

庄宗光圣神闵孝皇帝上 (5586)

卷第二百七十三 后唐纪二

庄宗光圣神闵孝皇帝中 (5605)

卷第二百七十四 后唐纪三

庄宗光圣神闵孝皇帝下 (5624)

明宗圣德和武钦孝皇帝上之上 (5631)

卷第二百七十五 后唐纪四
(5022) 明宗圣德和武钦孝皇帝上之下 (5643)

卷第二百七十六 后唐纪五
(5522) 明宗圣德和武钦孝皇帝中之上 (5660)

卷第二百七十七 后唐纪六
(8122) 明宗圣德和武钦孝皇帝中之下 (5677)

卷第二百七十八 后唐纪七
(9022) 明宗圣德和武钦孝皇帝下 (5697)
潞王上 (5710)

卷第二百七十九 后唐纪八
(9822) 潞王下 (5713)

卷第二百八十 后晋纪一
(10222) 高祖圣文章武明德孝皇帝上之上 (5733)

卷第二百八十一 后晋纪二
(11022) 高祖圣文章武明德孝皇帝上之下 (5750)

卷第二百八十二 后晋纪三

高祖圣文章武明德孝皇帝中……………(5766)

卷第二百八十三 后晋纪四

高祖圣文章武明德孝皇帝下……………(5786)

齐王上……………(5792)

卷第二百八十四 后晋纪五

齐五中……………(5804)

卷第二百八十五 后晋纪六

齐王下……………(5821)

卷第二百八十六 后汉纪一

高祖睿文圣武昭肃孝皇帝上……………(5838)

卷第二百八十七 后汉纪二

高祖睿文圣武昭肃孝皇帝中……………(5856)

卷第二百八十八 后汉纪三

高祖睿文圣武肃孝皇帝下……………(5874)

隐皇帝上……………(5885)

卷第二百八十九 后汉纪四

隐皇帝下

(5893)

卷第二百九十 后周纪一

太祖圣神恭肃文孝皇帝上

(5910)

卷第二百九十一 后周纪二

太祖圣神恭肃文武孝皇帝中

(5929)

卷第二百九十二 后周纪三

太祖圣神恭肃文武孝皇帝下

(5948)

世宗睿武孝文皇帝上

(5953)

卷第二百九十三 后周纪四

世宗睿武孝文皇帝中

(5967)

卷第二百九十四 后周纪五

世宗睿武孝文皇帝下

(5986)

进书表

(6005)

资治通鉴卷第二百五十六

唐纪七十二

起阏逢执徐六月，尽强圉协洽三月，凡二年有奇。〔起甲辰(公元884年)六月，止丁未(公元887年)三月，共二年十个月。〕

僖宗惠圣恭定孝皇帝下之上。

中和四年(甲辰，公元884年) 六月，壬辰，东川留后高仁厚奏郑君雄斩杨师立出降。仁厚围梓州久不下，乃为书射城中〔1〕，道其将士曰：“仁厚不忍城中玉石俱焚，为诸君缓师十日，使诸君自成其功〔2〕。若十日不送师立首，当分见兵为五番，〔3〕番分昼夜以攻之，于此甚逸，于彼必困矣。五日不下，四面俱进，克之必矣。诸君图之！”数日，君雄大呼于众曰：“天下所诛者元恶耳〔4〕，它人无预也。”众呼万岁，大噪，突入府中，师立自杀，君雄挈其首出降。仁厚献其首及妻子于行在，陈敬瑄钉其子于城北，敬瑄三子出观之，钉者呼曰：“兹事行及汝曹，汝曹于后努力领取！”三子走马而返。以高仁厚为东川节度使〔5〕。

〔1〕梓州：隋开皇末改新州置。因梓潼水为名。治昌城县(大业初改郪县，今三台县)。辖境相当今四川三台、盐亭、射洪等县地。大业初改为新城郡，唐武德元年(618)复为梓州。天宝元年(742)改为梓潼郡。乾元元年(758)复为梓州。辖境扩大至今中江县。

〔2〕自成其功，自己建立这项功劳。

〔3〕兵分五番：把军队分成五批。

〔4〕元恶：元凶首恶。

〔5〕东川节度使：东川，唐方镇名。至德二载(757)分剑南节度使东部地区为剑南东川节度使，简称东川节度使。治梓州，领梓、遂、绵、剑、龙、阆、普、陵、泸、荣、资、简十二州。

甲辰，武宁将李师悦与尚让追黄巢至瑕丘^{〔1〕}，败之。巢众殆尽，走至狼虎谷^{〔2〕}，丙午，巢甥林言斩巢兄弟妻子首，将诣时溥^{〔3〕}，遇沙陀博野军，夺之，并斩言首以献于溥。

蔡州节度使秦宗权纵兵四出^{〔4〕}，侵噬邻道^{〔5〕}。天平节度使朱瑄，有众三万，从父弟瑾^{〔6〕}，勇冠军中。宣武节度使朱全忠为宗权所攻，势甚窘，求救于瑄，瑄遣瑾将兵救之，败宗权于合乡。全忠德之^{〔7〕}，与瑄约为兄弟。

秋，七月，壬午，时溥遣使献黄巢及家人首并姬妾，上御大玄楼受之^{〔8〕}。宣问姬妾：“汝曹皆助贵子女，世受国恩，何为从贼？”其居首者对曰：“狂贼凶逆，国家以百万之众，失守宗祧^{〔9〕}，播迁巴、蜀^{〔10〕}；今陛下以不能拒贼责一女子，置公卿将帅于何地乎！”上不复问，皆戮之于市。人争与之酒，其余皆悲怖昏醉，居首者独不饮不泣，至于就刑，神色肃然。

朱全忠击秦宗权，败宗权于澠水。李克用至晋阳，大治甲兵，遣榆次镇将雁门李承嗣奉表诣行在，自陈：“有破黄巢大功，为朱全忠所图，仅能自免，将佐已下从行者三百余人，并牌印皆没不返。全忠仍榜东都、陕、孟，云臣已死，

〔1〕尚让：（？—884年）唐末黄巢起义军将领。开始从王仙芝起义。王仙芝战死后，率部归黄巢，推巢为义军领袖，成为巢的重要助手，后转战到广州。巢带军由湘江北伐，他乘胜进逼江陵，号众五十万。公元881年，进攻长安，被巢封为平唐大将军。巢建立大齐，他任太尉兼中书令。撤出长安后，屯兵太康，被李克用击败，后降于唐将时溥。一说与巢一同战死。瑕丘：县名。唐时其治所在今山东兖州。

〔2〕狼虎谷：地名。又叫莱芜谷，在今山东莱芜西南。

〔3〕将诣时溥：要去进献给时溥。诣，前往。

〔4〕秦宗权：（？—889年）唐末割据者。上蔡人。开始为许州牙将，僖宗时，占据蔡州，任奉国军节度使。中和三年（公元883年），因战败而降黄巢义军。黄巢战死后，他于公元885年3月称帝，6月攻陷东都洛阳，焚掠而去。公元888年被蔡将申丛捉住献给朱温，次年2月被斩首。

〔5〕侵噬邻道：侵占吞取邻近各道地方。

〔6〕从父弟：即堂弟。

〔7〕全忠德之：朱全忠感谢他（指朱）的恩德。

〔8〕大玄楼：地名。成都罗城正南门楼。因为《周易》筮之得“大畜”卦而取各。

〔9〕宗祧（tiāo 挑）：宗庙。宗，祖庙。祧，远祖庙。

〔10〕播迁巴蜀：（指皇上）被迫迁移流落到巴蜀一带。

行营兵溃，令所在邀遮屠翦，^{〔1〕}勿令漏失，将士皆号泣冤诉，请复仇讎^{〔2〕}。臣以朝廷至公，当俟诏命，拊循抑止^{〔3〕}，复归本道。乞遣使按问，发兵诛讨，臣遣弟克勤将万骑在河中俟命。”时朝廷以大寇初平，方务姑息，得克用表，大恐，但遣中使赐优诏和解之^{〔4〕}。克用前后凡八表，称：“全忠妒功疾能，阴狡祸贼，^{〔5〕}异日必为国患。惟乞下诏削其官爵，臣自帅本道兵讨之，不用度支粮饷”。上累遣杨复恭等谕指，称：“吾深知卿冤，方事之殷^{〔6〕}，姑存大体。”克用终郁郁不平。时藩镇相攻者，朝廷不复为之辩曲直。由是互相吞噬，惟力是视，皆无所禀畏矣！

八月，李克用奏请割麟州隶河东^{〔7〕}，又奏请以弟克修为昭义节度使，皆许之。由是昭义分为二镇，进克用爵陇西郡王。克用奏罢云蔚防御使，依旧隶河东，从之。

九月，己未，加朱全忠同平章事。

以右仆射、大明宫留守王徽知京兆尹事。上以长安宫室焚毁，故久留蜀未归。徽招抚流散，户口稍归，复缮治宫室，百司粗有绪。冬，十月，关东藩镇表请车驾还京师^{〔8〕}。

朱全忠之降也，义成节度使王铎为都统^{〔9〕}，承制除官。全忠初镇大梁，事铎礼甚恭，铎依以为援。而全忠兵浸强，益骄倨^{〔10〕}，铎知不足恃，表请还朝，徙铎为义昌节度使。

〔1〕邀遮屠翦：拦截打击，屠杀斩首。

〔2〕讎：chóu，同“仇”。

〔3〕拊(fǔ)循抑止：拊循，也作抚循。安抚，抚慰。抑止；止息，平息。

〔4〕中使：帝王宫廷中派出的使者，指宦官。

〔5〕阴狡祸贼：阴险狡猾制造祸乱的贼寇。

〔6〕方事之殷：现在正是多事季节。殷，众多。

〔7〕麟州：地名。唐玄宗开元年间设置，治所在新秦县(今陕西神木东)。

〔8〕关东，地区名。唐定都长安，称函谷关或潼关以东地区为关东。

〔9〕王铎：(?—884)唐大臣。字昭范。太原人。官至平章事、司徒。乾符六年(公元879年)，击败黄巢义军，任荆南节度使，南面行营招讨都统，守江陵。后因战败，被罢职。公元881年义军入长安时，随僖宗逃往四川，后受高骈排挤，任诸道行营都统，义成节度使。后用李克用的沙陀兵大败黄巢起义军。宦官田令孜想夺其功劳，向皇帝进谗言，让他出任义昌节度使，赴任途中被藩将乐从训杀害。

〔10〕倨(jù)：傲慢。

鹿晏弘之去河中，王建、韩建、张造、晋晖、李师泰各帅其众与之俱^{〔1〕}；及据兴元，以建等为巡内刺史，不遣之官。晏弘猜忌，众心不附，王建、韩建素相亲善，晏弘尤忌之，数引入卧内，待之加厚，二建密相谓曰：“仆射甘言厚意，疑我也，祸将至矣！”田令孜密遣人以厚利诱之，十一月，二建与张造、晋晖、李师泰帅众数千逃奔行在，令孜皆养为假子^{〔2〕}，赐与巨万，拜诸卫将军，使各将其众，号随驾五都。又遣禁兵讨晏弘，晏弘率众奔兴元走。

初，宦者曹知愬，本华原富家子，有胆略。黄巢陷长安，知愬归乡里，集壮士，据嵯峨山南^{〔3〕}，为堡自固，巢党不敢近。知愬数遣壮士变衣服语言，效巢党，夜入长安攻贼营，贼惊以为鬼神；又疑其下有叛者，由是心不自安。朝廷闻而嘉之，就除内常侍，赐金紫。知愬闻车驾将还，谓人曰：“吾施小术，使诸军得成大功，从驾群臣但平步往来，俟至大散关，当阅其可归者纳之。”行在闻之，恐其为变；田令孜尤恶之，密以敕旨谕邠宁节度使王行瑜，使诛之，行瑜潜师自嵯峨山北乘高攻之，知愬不为备，举营尽殄。令孜益骄横，禁制天子，不得有所主断，上患其专，时语左右而流涕。

鹿晏弘引兵东出襄州^{〔4〕}，秦宗权遣其将秦诰、赵德谨将兵会之^{〔5〕}，共攻襄州，陷之；山南东道节度使刘巨容奔成都。德谨，蔡州人也。晏弘引兵转掠襄、邓、均、房、庐、寿，复还许州。忠武节度使周岌闻其至，弃镇走，晏弘遂据许州，自称留后，朝廷不能讨，因以为忠武节度使。

十二月，己丑，陈敬瑄表辞三川都指挥、招讨、制置、安抚等使，

〔1〕王建：(847—918)五代时前蜀国建立者。字光图。许州舞阳(今属河南)人。公元903—918年在位。少年时屠牛、贩私盐为业，后从军。唐末，随杜审权击败黄巢义军。后任壁州刺史。驱逐西川节度使韦昭度，后升永平军节度使。大顺元年(公元891年)，攻占成都，自任西川留后。杀陈敬、田令孜。后又攻占东川，占据今四川全境。武定节度使拓拔思敬又以其地降附。天复三年(公元903年)二月，唐封他为蜀王。公元907年，在成都自立为帝，国号蜀，史称前蜀。公元918年六月，王建卒，他儿子衍继位。

〔2〕假子：又称义子。古时以他人的儿子为子称假子。

〔3〕嵯峨山：山名。在唐京兆云阳县(今陕西泾阳北)十五里。

〔4〕襄州：地名。西魏恭帝元年(公元554年)改雍州设置，今湖北襄阳。

〔5〕谨：(yin因)，此用于人名。

从之。

初，黄巢转掠福建，建州人陈岩聚众数千保乡里，号九龙军，福建观察使郑镒奏为团练副使。泉州刺史、左厢都虞候李连有罪，亡入溪洞，合众攻福州，岩击败之。镒畏岩之逼，表岩自代〔1〕，壬寅，以岩为福建观察使。岩为治有威惠，闽人安之。

义昌节度使兼中书令王铎，厚于奉养，过魏州〔2〕，侍妾成列，服御鲜华，如承平之态。魏博节度使乐彦祯之子从训，伏卒数百人于漳南高鸡泊，围而杀之，及宾僚从者三百余人皆死，掠其资装侍妾而还。彦祯奏云为盗所杀，朝廷不能诘。赐邠宁军号曰静难。

是岁，余杭镇使陈晟逐睦州刺史柳超，颍州都知兵马使汝阴王敬尧逐其刺史，各领州事，朝廷因命为刺史。

均州贼帅孙喜聚众数千人，谋攻州城，刺史吕焯不知所为。都将武当冯行袭伏兵江南，自乘小舟迎喜，谓曰：“州人得良牧，无不归心，然公所从之卒太多，州人惧于剽掠，尚以为疑。不若置军江北，独与腹心轻骑俱进，行袭请为前道，告谕州人，无不服者矣。”喜以为然，从之；既渡江，军吏迎谒，伏兵发，行袭手击喜，斩之，从喜者皆死，江北军望之俱溃。山南东道节度使上其功，诏以行袭为均州刺史。州西有长山，当襄、邓入蜀之道，群盗据之，抄掠贡赋，行袭讨诛之，蜀道以通。

凤翔节度使李昌言病，表弟昌符知留后。昌言薨，制以昌符为凤翔节度使。

时黄巢虽平，秦宗权复炽，命将出兵，寇掠邻道，陈彦侵淮南，秦贤侵江南，秦浩陷襄、唐、邓，孙儒陷东都、孟、陕、虢，张晁陷汝、郑，卢塘攻汴、宋，所至屠翦焚荡，殆无孑遗。其残暴又甚于巢，军行未始转粮，车载盐尸以从。北至卫、滑，西及关辅〔3〕，东尽青、齐，南出江、淮，州镇存者仅保一城，极目千里，无复烟火。上将还

〔1〕表岩自代：上表请求让陈岩来代他的职务。

〔2〕魏州：地名。唐代设置，治所在今河北大名东北。

〔3〕关辅：地区名。是关中和三辅的合称。相当于今陕西关中地区。

长安、畏宗权为患。

光启元年(乙巳、公元885年)春,正月,戊午,下诏招抚之。

己卯,车驾发成都^{〔1〕},陈敬瑄送至汉州而还^{〔2〕}。

荆南监军朱敬玫所募忠勇军暴横,节度使陈儒患之。郑绍业之镇荆南也,遣大将申屠琮将兵五千击黄巢于长安。军还,儒告琮,使除之。忠勇将程君从闻之^{〔3〕},帅其众奔朗州^{〔4〕},琮追击之,杀百余人,余众皆溃,自是琮复专军政。

雷满屡攻掠荆南,儒重赂以却之^{〔5〕}。淮南将张瓌、韩师德叛高骈,据复、岳二州^{〔6〕},自称刺史,儒请瓌摄行军司马,师德摄节度副使,将兵击雷满。师德引兵上峡大掠,归于岳州,瓌还兵逐儒而代之。儒将奔行在,瓌劫还,囚之。瓌,(渭)(滑)州人,性贪暴,荆南旧将夷灭殆尽。

先是,朱敬玫屡杀大将及富商以致富,朝廷遣中使杨玄晦代之。敬玫留居荆南,尝曝衣^{〔7〕},瓌见而欲之,遣卒夜攻之,杀敬玫,尽取其财。瓌恶牙将郭禹强悍,欲杀之,禹结党千人亡去,庚申袭归州^{〔8〕},据之,自称刺史。禹,青州人成汭也^{〔9〕},因杀人亡命,更其姓名。

南康贼帅卢光稠陷虔州^{〔10〕},自称刺史,以其里人谭全播为谋主^{〔11〕}。

〔1〕车驾:皇帝的车马。这里指皇帝。

〔2〕汉州:地名。唐代武则天时期设置,治所在雒县(今四川广汉)。

〔3〕闻之:指听说陈儒要除掉忠勇军一事。

〔4〕朗州:地名。隋代改蒿州而设置,治所在今湖南常德。

〔5〕重赂以却之:用很重的贿赂使他退兵。

〔6〕复州:地名。北周时设置,唐代其治所在竟陵县(今湖北天门)。岳州:地名。隋文帝开皇九年(公元589年)改巴州设置,治所在今湖南岳阳。

〔7〕曝衣:晒衣服。曝,晒。

〔8〕归州:地名。唐置。治所在今湖北秭归。

〔9〕成汭(ruì锐):唐时青州(今山东益都)人。因年少时醉酒行凶,避追杀而出家为僧。改姓名为郭禹,后归附荆南节度使陈儒。昭宗时被封为留后,后败于淮南将领李福坤,遂投江自尽。

〔10〕虔州:地名。隋文帝时设置,治所在今江西赣州。

〔11〕谋主:出主意,定计划的人。

秦宗权责租赋于光州刺史王绪，绪不能给，宗权怒，发兵击之。绪惧，悉举光、寿兵五千人，驱吏民渡江，以刘行全为前锋，转掠江、洪、虔州，是月，陷汀、漳二州〔1〕，然皆不能守也。秦宗权寇颍、亳，朱全忠败之于焦夷〔2〕。

二月，丙申，车驾至凤翔。三月，丁卯，至京师；荆棘满城，狐兔纵横，上凄然不乐。己巳。赦天下，改元〔3〕。时朝廷号令所行，惟河西、山南、剑南、岭南数十州而已。

秦宗权称帝，置百官，诏以武宁节度使时溥为蔡州四面行营兵马都统以讨之。

卢龙节度使李可举、成德节度使王镕恶李克用之强，而义武节度使王处存与克用亲善，为侄郾娶克用女。又，河北诸镇，惟义武尚属朝廷，可举等恐其窥伺山东，终为己患，乃相与谋曰：“易、定、燕、赵之余也。”约共灭处存而分其地。又说云中节度使赫连铎使攻克用之背。可举遣其将李全忠将兵六万攻易州〔4〕，镕遣将兵攻无极〔5〕。处存告急于克用，克用遣其将康君立等将兵救之。

闰月〔6〕，秦宗权遣其弟宗言寇荆南。

初，田令孜在蜀募新军五十四都，每都千人，分隶两神策，为十军以统之，又南牙、北司官共万馀员。是时藩镇各专租税，河南、北、江、淮无复上供，三司转运无调发之所，度支惟收京畿、同、华、凤翔等数州租税，不能赡，赏赉不时〔7〕，士卒有怨言。令孜患之，不知所出。先是，安邑、解县两池盐皆隶盐铁，置官榷之〔8〕。中和以来，河中节度使王重荣专之，岁献三千车以供国用，令孜奏复如

〔1〕汀州：地名。唐玄宗时设置，治所今福建长汀县。漳州：地名。唐武则天时设置，治所龙溪县（今福建漳州）。

〔2〕焦夷：县名。在今安徽亳县东南。

〔3〕改元：三月十四日改年号为光启。

〔4〕易州：地名。隋代改南营州设置，因境内有易水河而得名，治所在今河北易县。

〔5〕无极：县名。唐代隶属定州，治所在今河北无极县。

〔6〕闰月：指闰三月。

〔7〕赏赉（lǎi赖）：赏赐。

〔8〕置官榷（què确）之：设置官吏专门经营。榷，专卖，经营。

旧制隶盐铁。

夏，四月，令孜自兼两池榷盐使，收其利以贍军。重荣上章论诉不已，遣中使往谕之，重荣不可。时令孜多遣亲信觇藩镇〔1〕，有不附己者，辄图之。令孜养子匡祐使河中，重荣待之甚厚，而匡祐傲甚，举军皆愤怒。重荣乃数令孜罪恶，责其无礼，监军为讲解，仅得脱去。匡祐归，以告令孜，劝图之。五月，令孜徙重荣为泰宁节度使，以泰宁节度使齐克让为义武节度使，以义武节度使王处存为河中节度使，仍诏李克用以河东军援处存赴镇。

卢龙兵攻易州，裨将刘仁恭穴地入城〔2〕，遂克之。仁恭，深州人也。李克用自将救无极，败成德兵。成德兵退保新城，克用复进击，大破之，拔新城，成德兵走，追至九门，斩首万馀级。卢龙兵既得易州，骄怠，王处存夜遣卒三千蒙羊皮造城下，卢龙兵以为羊也，争出掠之，处存奋击，大破之，复取易州，李全忠走。

加陕虢节度使王重盈同平章事。

李全忠既丧师，恐获罪，收馀众还袭幽州〔3〕。六月，李可举窘急〔4〕，举族登楼自焚死，全忠自为留后。

东都留守李罕之与秦宗权将孙儒相拒数月，罕之兵少食尽，弃城，西保澠池，宗权陷东都。

秋，七月，以李全忠为卢龙留后。

乙巳，右补阙常浚上疏〔5〕，以为：“陛下姑息藩镇太甚，是非功过，骈首并足〔6〕，致天下纷纷若此，犹未之寤，岂可不念骆谷

〔1〕觇(chān)藩镇：窥视各个藩镇。觇，窥视，观测。

〔2〕穴(xué)学)地入城：挖通隧道进入城中。穴，挖洞，挖地道。

〔3〕幽州：地名。本为古“九州”之一。《尔雅·释地》：“燕曰幽州。”指今河北北部及辽宁一带。汉朝，治所在蓟县(今北京城西南)。辖河北北部，辽宁大部及朝鲜大同江流域。以后逐渐缩小。唐代，其境相当于今北京市及所属的通县、大兴、房山和天津武清、河北永清、安次等地。唐方镇之一，又叫“范阳”。

〔4〕窘(jiǒng)：穷困、困惑、为难。

〔5〕补阙：官名。唐武则天时设置，分左补阙，属门下省，右补阙，属中书省。职责是对皇帝进行规谏，并举荐人员。

〔6〕骈(pián)便)：并列。